

# THE 1<sup>ST</sup> BIALYSTOK CONFERENCE ON THEORETICAL AND APPLIED LINGUISTICS

Białystok

7-8 December 2017



## SCIENTIFIC COMMITTEE:

- prof. Isabella Buniyatova, BGKU (Ukraine)
- prof. dr hab. Siergiej Griniew-Griniewicz, UwB
- dr hab. Krzysztof Hejwowski, prof. UW
- dr hab. Agnieszka Kielkiewicz-Janowiak, prof. UAM
- dr hab. Jarosław Krajka, prof. UMCS
- prof. dr hab. Mirosław Pawlak, WPA UAM, Kalisz
- prof. dr hab. Piotr Stalmaszczyk, UŁ
- Dr. phil. Radegundis Stolze, Technische Universität Darmstadt
- dr hab. Grzegorz Szpila, UJ

## ORGANISING COMMITTEE:

- dr Daniel Karczewski
- dr Ewa Lewicka-Mroczek
- dr Beata Piecychna
- dr Agata Rozumko
- dr Dorota Szymaniuk
- dr Edyta Wajda

## CONFERENCE VENUE:

*Książnica Podlaska* im. Łukasza Górnickiego w Białymstoku, ul. Marii Skłodowskiej-Curie 14 A, 6th floor

## CONFERENCE PROGRAMME

<b>7 December (Thursday)</b> <b>Venue: Książnica Podlaska, 6th floor</b>		
<b>08.00–09.00</b>	<b>Registration</b> (Książnica Podlaska, 6th floor, foyer)	
<b>09.00–09.30</b>	<b>Opening Address (Auditory Room)</b> <i>(including speeches launching the 50th anniversary of the humanities at the University of Białystok)</i>	
<b>09.35-09.55</b>	<b>Champagne Toast</b>	
	<b>Plenary Sessions (Auditory Room)</b> <b>Chair: Agata Rozumko &amp; Beata Piecychna</b>	
<b>10.00-11.00</b>	<b>Isabella Buniyatova</b> (Kyiv Boris Grinchenko University, Ukraine)  <i>Selected types of changes in Middle English: Quantitative approach</i>	
<b>11.00-12.00</b>	<b>Krzysztof Hejwowski</b> (University of Warsaw, Poland)  <i>Translation studies and linguistics</i>	
<b>12.00-12.15</b>	<b>Coffee break</b>	
	<b>Conference sessions (6<sup>th</sup> floor)</b>	
	<b>Chair: Isabella Buniyatova</b> <b>Auditory Room</b>	<b>Chair: Krzysztof Hejwowski</b> <b>Room 706</b>
<b>12.15-12.45</b>	<b>Lalith Ananda</b> (University of Sri Jayewardenepura, Sri Lanka)  <i>Information Structure Projects in Syntax: Evidence from Focus and Modality in Sinhala</i>	<b>Magdalena Kizeweter</b> (University of Warsaw, Poland)  <i>What do readers think of translations? An attempt at analyzing the Internet comments on the Polish renderings of foreign contemporary popular literature</i>
<b>12.45-13.15</b>	<b>Roger Gee</b> (Holy Family University, USA)  <i>Lexical Bundles in L2 and L1 Theses Abstracts</i>	<b>Beata Piecychna</b> (University of Białystok, Poland)  <i>Frustration in the Translation Classroom: Moving towards the Psychological Turn in Translation Studies</i>
<b>13.15-13.45</b>	<b>Agata Rozumko</b> (University of Białystok, Poland)  <i>Establishing cross-linguistic equivalents on the basis of a parallel corpus: the case of Polish equivalents of English evidential adverbs</i>	<b>Krzysztof Pypczyński</b> (University of Białystok, Poland)  <i>'Roll for Initiative: Problems in translation of tabletop RPGs on example of Neuroshima 1.5'</i>
<b>13.45–15.00</b>	<b>Lunch break</b>	
	<b>Conference sessions (6<sup>th</sup> floor)</b>	
	<b>Chair: Agata Rozumko</b> <b>Auditory Room</b>	<b>Chair: Beata Piecychna</b> <b>Room 706</b>

15.00-15.30	<b>Marcin Trojszczak</b> (University of Lodz, Poland)  <i>Corpus-illustrated approach to metaphor – theoretical and empirical challenges</i>	<b>Paweł Dziędził</b> (University of Białystok, Poland)  <i>Contronyms and the Methodological Tensions Within Theoretical Linguistics</i>
15.30-16.00	<b>Ewa Lewicka-Mroczek, Daniel Karczewski, Edyta Wajda</b> (University of Białystok, Poland)  <i>“Pseudo *dokumentacyjny film o życiu farmerów” ('pseudo *documentary film about the life of farmers'). Framing in the retellings of the pear film by Polish speakers</i>	<b>Valentyna Yakuba</b> (Boris Grinchenko Kyiv University, Ukraine)  <i>Collocability of War in American English</i>
16.00-16.30	<b>Aleksandra Kowalewska-Buraczewska</b> (University of Białystok, Poland)  <i>Boys don't cry: Social concepts we live by</i>	<b>Raoul Karimov</b> (Chelyabinsk State University, Russia)  <i>Advanced Corpus Editor</i>
19.00–21.00	<b>Reception</b> <b>Guitar concert by Piotr Doborzyński</b> <b>Venue: Café Akcent, Rynek gen. T. Kościuszki 17</b>	
<b>8th December (Friday)</b> <b>Venue: Książnica Podlaska, 6th floor</b>		
09.00–10.00	<b>Plenary Session (Auditory Room)</b> <b>Chair: Ewa Lewicka-Mroczek</b>  <b>Jarosław Krajka</b> (Maria Curie-Skłodowska University, Poland)  <i>Teacher Language Awareness and World Englishes – Where (Corpus) Linguistics, Digital Literacy and Teacher Training Meet</i>	
10.00–10.15	<b>Coffee break</b>	
<b>Conference sessions (6<sup>th</sup> floor)</b>		
	<b>Chair: Dorota Szymaniuk</b> <b>Auditory Room</b>	<b>Chair: Jarosław Krajka</b> <b>Room 706</b>
10.15–10.45	<b>Walaa Hassan</b> Effat University (Saudi Arabia)  <i>Effects of Personality on Accent Acquisition: Case Study of Effat University Students</i>	<b>Zigrida Vincela</b> (University of Latvia)  <i>Monitor corpus of non-native student-composed texts in English – an insight into their writing progress and needs</i>
10.45–11.15	<b>Marcin Fortuna</b> (University of Gdansk, Poland)  <i>Prosodic typology vs. phonological licensing</i>	<b>Aleksandra Smoczyńska</b> (University of Warsaw, Poland)  <i>Graphemics as an underestimated tool in didactics</i>
11.15–11.45	<b>Martin Testa</b> (University of Warsaw, Poland)	<b>Kristīne Užule</b> (Transport and Telecommunication Institute, Latvia)

	<i>The issue of stress in L1 Polish learners of L3 Spanish</i>	<i>Issues with English Language Textbooks for Adults: Cognitive Science Input</i>
<b>11.45–12.15</b>	<b>Michał Citko</b> (University of Białystok, Poland)  <i>Motor-Phonetic Training As a Way to Improve the Perception of Speech Sounds of a Foreign Language on the Example of Polish</i>	
<b>12.15-13.30</b>	<b>Lunch break</b>	
	<b>Chair: Ewa Lewicka-Mroczek</b> <b>Auditory Room</b>	<b>Chair: Edyta Wajda</b> <b>Room 706, session in Polish</b>
<b>13.30-14.00</b>	<b>Agnieszka Dzieciol-Pędich</b> (University of Białystok, Poland)  <i>The world of English teachers in a Facebook common-interest group</i>	<b>Agnieszka Kucfir</b> (University of Wrocław, Poland)  <i>Algemeen (On)beschaafd Nederlands – (Nie)kulturalny Język Niderlandzki, czyli o społecznym zróżnicowaniu języka</i>
<b>14.00-14.30</b>	<b>Violetta Borecka</b> (University of Białystok, Poland)  <i>Linguistic interference in translation activities. A case study of Polish high school students in the English language classroom</i>	<b>Monika Sobolewska</b> (University of Białystok, Poland)  <i>Nazwy strzelców w ujęciu diachronicznym</i>
<b>14.30-15.00</b>	<b>Piotr J. Malinowski</b> (University of Białystok, Poland), speech in Polish  <i>Wykorzystanie technologii informacyjno-komunikacyjnej (TIK) w podręcznikach do nauki języka angielskiego - podejście jakościowe i ilościowe</i>	<b>Monika Sobolewska and Katarzyna Iwańczuk</b> (University of Białystok, Poland)  <i>Nazwy własne w twórczości Marii Rodziewiczówny</i>
<b>15.00-15.15</b>	<b>Coffee break</b>	
<b>15.15-15.30</b>	<b>Conference closing</b>	